
L I S T A

lucrărilor științifice în domeniul disciplinelor din postul didactic

A. Teza de doctorat

“A Great F(e)ast of Languages: The (Un)Translatability of Shakespeare’s Wordplay into Romanian,” susținută în data de 12 decembrie 2019.

B. Cărți și capitole în cărți publicate în ultimii 10 ani

1. Martin, Anca-Simina. “Foreignizing Shakespeare’s Bawdy Multilingual Puns in Communist and Post-Communist Romania,” în Maria Sass, Ștefan Baghiu and Vlad Pojoga (eds.), *The Culture of Translation in Romania/Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*, Peter Lang, 2018, pp. 175-187, ISBN: 978-3-631-76642-2.
2. Martin, Anca-Simina. “The English Translation of Romanian Rural Novels in Communist Romania: Skopos Theory in Action,” în Ștefan Baghiu, Vlad Pojoga, Maria Sass (eds.), *Ruralism and Literature in Romania*, Peter Lang, 2019, pp. 81-94, ISBN 978-3-631-80792-7.
3. Martin, Anca-Simina. “Figs, Rotten Medlars, Man-Eaters, and Tub Dieters: A Translational Bird’s-eye View of Shakespeare’s Bawdy Women-as-Food Linguistic Metaphors,” în Anca-Luminița Iancu and Alexandra Mitrea (eds.), *Food Culture across Time: Flavours and Endeavours*, Cambridge Scholars Publishing, 2021, pp. 122-152, ISBN 978-1-5275-7236-2.
4. Martin, Anca-Simina. “On the Origins of Three Romanian Translations of Bram Stoker’s *Dracula*,” în Silvia Florea et al. (eds.), *Representations of Otherness in Romanian Philological Studies*, 2021, pp. 171-190, ISBN 978-3-631-872964-9.

C. Lucrări indexate ISI/BDI publicate în ultimii 10 ani

1. Martin, Anca-Simina. “‘You Are Keen, My Lord, You Are Keen:’ Hamlet’s and Ophelia’s Bawdy Puns and Their Romanian Translations.” *Revista Transilvania*. Nr. 10/2017. ISSN 0255-0539, pp. 53-58.
2. Martin, Anca-Simina. “There’s a Double Tongue in Cheek: On The Un(Translatability) of Shakespeare’s Bawdy Puns into Romanian.” *ABC Journal*. Winter edition/2017. ISSN 1841-1487, pp. 169-189.
3. Martin, Anca-Simina. “I Couldn’t Help but Wonder: Does Fansubbing or Official Subtitling Do More Justice to S.A.T.C. Bawdy Puns?” *Revista Transilvania*. Nr. 8/2018. ISSN 0255-0539, pp. 31-39.
4. Martin, Anca-Simina. “The Translation Faults in our Stars: Shakespeare’s References to Astrology and Their Romanian Translations.” *Revista Transilvania*. Nr. 1/2018. ISSN 0255-0539, pp. 73-78.
5. Martin, Anca-Simina. “The (Un)Translatability of Shakespeare’s Bawdy Puns: A Case Study of Romeo and Juliet’s Early Renderings into French.” *Synergy*. Nr. 2/2018. ISSN 1841-7191, p. 8-19.
6. Martin, Anca-Simina. “Thereby Hangs a Bawdy Tale: Three Shakespearean Ribald Puns on ‘Tale/Tail’ and Their Romanian Translations.” *East-West Cultural Passage*. Vol. 18, Issue 1-2, 2018, pp. 166-185, ISSN: 1583-6401.
7. Martin, Anca-Simina. “Critical Reactions to and Early Research into Shakespeare’s Bawdy (Wordplay) in Romania(n).” *Revista Transilvania*. Nr. 9/2019, pp. 45-50, ISSN 0255-0539.
8. Martin, Anca-Simina. “‘Break It in Your Face, So He Break It Not Behind:’ On Shakespeare’s Toilet Puns and Their Romanian Translations.” *Revista Transilvania*. Nr. 11-12/2019, pp. 64-71, ISSN 0255-0539.
9. Martin, Anca-Simina. “The Romanian Translation of *Dracula* as a Byproduct of a French Intermediary: A Theory.” *Revista Transilvania*, Nr. 4/2020, pp. 38-43, ISSN 0255-0539.

10. Martin, Anca-Simina. "A Quantitative Analysis of the Romanian Translations of Shakespeare's Bawdy Puns." *Metacritic Journal for Comparative Studies*, Vol. 6, Nr. 2/2020, pp. 64-84, ISSN 2457-8827.
11. **Martin, Anca-Simina** și Simina-Maria Terian. „Știrile false: limite și perspective ale analizei lingvistice.” *Revista Transilvania*, Nr. 10/2020, pp. 72-77, ISSN 0255-0539.
12. Borza, Cosmin, Ovio Olaru, Cătălina Rădescu, David Morariu, Snejana Ung, Alexandrina Savin, **Anca-Simina Martin**. "Educație și școală în romanul românesc (1845-1947)." *Revista Transilvania*, Nr. 9/2021, pp. 86-96, ISSN 0255-0539.
13. Ciorogar, Alex, Jessica Brenda Codină, Alex Văsieș, Vlad Pojoga, Ștefan Baghiu, **Anca-Simina Martin**. "Natura în romanul românesc (1845-1947)." *Revista Transilvania*, Nr. 9/2021, pp. 55-62, ISSN 0255-0539.
14. Martin, Anca-Simina. "REVIEW: Daniel Dejica, Carlo Eugeni, Anca Dejica-Carțiș (eds.), Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals." *Revista Transilvania*, Nr. 2/2021, pp. 51-53, ISSN 0255-0539.
15. Martin, Anca Simina. "Antisemitic or Bordering on Antisemitic? Grey Areas in Romanian Fake News Discourses in the Wake of the Covid-19 Pandemic." *Revista Transilvania*, Nr. 11-12 /2021, pp. 121-127, ISSN 0255-0539.

D. Lucrări publicate în ultimii 10 anii în reviste și volume de conferințe cu referenți (neindexate)

- **Reviste**

1. Martin, Anca-Simina. "Shakespeare's References to Syphilis: Lost in English, Found in Translation." *JCDS: Journal of Communication and Development Studies*. 2018 Omnibus Issue III-IV. ISSN 1992-132, pp. 18-26.

- **Selecție cu maximum 20 lucrări în volume de conferințe**

2. Martin, Anca-Simina. "To Bawdy, or Not to Bawdy: That Is the Romanian Translator's Question," în cadrul *Exploring the Contexts of Communication*. Section: Literature. Vol. 4. ISBN: 978-606-8624-17-4. pp. 344-359.
3. Martin, Anca-Simina. "As Thou Are Piled, for a French Velvet: On the (Un)Translatability of Shakespeare's References to Syphilis," în cadrul *Multicultural Representations. Literature and Discourse as Forms of Dialogue*. Section: Literature. Vol. 4. ISBN: 978-606-8624-16-7. pp. 265-273.